

Pro

Chapter 11

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מֵאֲזֵי מְרֻמָּה תֹעֵבֶת יְהוָה וְאִבֹן שְׁלֵמָה רְצוֹנוֹ: 1
その-喜びである 正しい おもりは 主の 忌み-嫌うもの 偽りの 秤は
[H7522](#) [H8003](#) [H0068](#) [H3068](#) [H8441](#) [H4820](#) [H3976](#)

偽りのはかりは主に憎まれ、正しいふんどうは彼に喜ばれる。

בָּא- יָדוֹן וַיָּבֵא קָלוֹן וְאֵת- צְנוּעִים חֲכָמָה: 2
知恵が 謙遜な-者には 共に-ある 恥が 来る 高慢が 来るとき
[H2451](#) [H0854](#) [H7036](#) [H0935](#) [H2087](#) [H0935](#)

高ぶりが来れば、恥もまた来る、へりくだる者には知恵がある。

תָּמַת יִשְׁרָיִם תִּנְחָם וְסִלַּף בּוֹגְדִים וְיִשְׁדָּם: 3
滅ぼす 一 裏切る-者の 不誠実は 導く 正しい-者の 誠実は
[H7703](#) [H7701](#) [H0898](#) [H5558](#) [H5148](#) [H3477](#) [H8538](#)

正しい者の誠実はその人を導き、不信実な者のよこしまはその人を滅ぼす。

לֹא- יוֹעִיל הוֹן בְּיוֹם עֲבָרָה וְצַדִּיקָה תִּצְלָל מִמּוֹת: 4
死から 救う 義は 怒りの 日に 富は 役に-立たない ない
[H4194](#) [H5337](#) [H6666](#) [H5678](#) [H3117](#) [H1952](#) [H3276](#) [H3808](#)

宝は怒りの日に益なく、正義は人を救い出して、死を免れさせる。

צְדִיקָת תָּמִים תִּישָׁר דְּרָכּוֹ וְיִבְרַשְׁעוּ יִפֹּל רָשָׁע: 5
義は 全き-者の 真っすぐにする その-道を その-悪に-よって 倒れる 悪しき-者は
[H7563](#) [H5307](#) [H7564](#) [H1870](#) [H3474](#) [H8549](#) [H6666](#)

誠実な者は、その正義によって、その道を真っすぐにせられ、悪しき者は、その悪によって倒れる。

צְדִיקָת יִשְׁרָיִם תִּצְלָל וְיִבְהוֹת בְּגֵדִים יִלְכָּדוּ: 6
救う-彼らを 正しい-者の 義は 欲望に-よって 救われ 捕らえられる
[H3920](#) [H0898](#) [H1942](#) [H5337](#) [H3477](#) [H6666](#)

正しい者はその正義によって救われ、不信実な者は自分の欲によって捕えられる。

בְּמוֹת אָדָם רָשָׁע תֵּאבֵד תִּקְוָה וְתוֹחֲלַת אוֹנִים אֲבָדָה: 7
消える 悪しき-者の 期待は 望みは 消える 悪しき 人は 死ぬとき
[H0006](#) [H0205](#) [H8431](#) [H0006](#) [H7563](#) [H0120](#) [H4194](#)

悪しき者は死ぬとき、その望みは絶え、不信心な者の望みもまた絶える。

צְדִיק צָדִיק מִצָּרָה יִחַלֵּץ וְרָשָׁע רָשָׁע יִחַלֵּץ: 8
救われ 正しい-者は 苦難から 正しい-者は 救われ 悪しき-者が 来る
[H8478](#) [H7563](#) [H0935](#) [H6662](#)

正しい者は、悩みから救われ、悪しき者は代ってそれに陥る。

בְּפֶה יִשְׁתַּח וְהַנֶּפֶץ יִשְׁחַת רַעְיוֹ וְיִבְרַעַת צְדִיקִים יִחַלֵּצוּ: 9
滅ぼす 不敬虔な-者は 口で 滅ぼす 隣人を 知識に-よって 正しい-者は 救われる
[H7843](#) [H2611](#) [H7843](#) [H7453](#) [H1847](#) [H6662](#) [H6310](#)

不信心な者はその口をもって隣り人を滅ぼす、正しい者は知識によって救われる。

רָנָה: רָשָׁעִים וּבִאֲבָר קָרְיָה תִעְלֶזְן צְדִיקִים בְּטוֹב 10
 歓声が-あがる 悪しき-者が 滅びるとき 町は 喜ぶ 正しい-者の 繁栄に-よって
[H7440](#) [H7563](#) [H0006](#) [H7151](#) [H5970](#) [H6662](#) [H2898](#)

正しい者が、しあわせになれば、その町は喜び、悪しき者が滅びると、喜びの声がおこる。

תִּהְרָס: רָשָׁעִים וּבִפִּי קָרְתַּת תָּרוּם יִשְׂרָאֵל כְּבָרְכַת 11
 壊される 悪しき-者の 口に-よって 町は 高められる 正しい-者の 祝福に-よって
[H2040](#) [H7563](#) [H6310](#) [H7176](#) [H3477](#) [H1293](#)

町は正しい者の祝福によって、高くあげられ、悪しき者の口によって、滅ぼされる。

יִחְרִישׁ: תְּבוּנוֹת וְאִישׁ לֵב חָסֵר לְרֵעֵהוּ בֹז 12
 黙る 英知の 人は 心の 乏しい その-隣人を 見くびる-者は
[H8394](#) [H0376](#) [H2638](#) [H7453](#) [H0936](#)

隣り人を侮る者は知恵がない、さとき人は口をつぐむ。

דָּבָר: מִכְסֵּה רוּחַ וְנֶאֱמָן סוֹד מְנַלְהַ רָכִיל הוֹלֵךְ 13
 事を 隠す 魂の 忠実な 秘密を 漏らす 中傷する-者として 歩く-者は
[H1697](#) [H3680](#) [H7307](#) [H0539](#) [H5475](#) [H1540](#) [H7400](#) [H1980](#)

人のよしあしを言いあるく者は秘密をもらす、心の忠信なる者は事を隠す。

יִוָּעֵן: בָּרַב וְתַשׁוּעָה עַם יִפֹּל תַּחְבֻּלוֹת בְּאֵין 14
 助言者に-ある 多くの 救いは 民は 倒れる 導きが ない-ときに
[H3289](#) [H7230](#) [H8668](#) [H5307](#) [H8458](#) [H0369](#)

指導者がなければ民は倒れ、助言者が多ければ安全である。

בֹּטָח: תִּקְעִים וְשָׂנֵא זָר עָרַב כִּי יֵרֹעַ רָע 15
 安全である 誓約を 憎む-者は 他人の 保証すれば もし 苦しむ 苦しむ
[H0982](#) [H8628](#) [H8130](#) [H6148](#)

他人のために保証をする者は苦しみをうけ、保証をきらう者は安全である。

עֲשָׂר: יִתְמַכֵּר וְעֲרִיצִים כְּבוֹד תִּתְמַךְ חַן אִשְׁת־ 16
 富を 得る 横暴な-者は 名誉を 得る 気品のある 女は
[H6239](#) [H8551](#) [H6184](#) [H3519](#) [H8551](#) [H2580](#) [H0802](#)

しとやかな女は、誉を得、強暴な男は富を得る。

אַכְזָרִי: שְׂאָרוֹ וְעַכְרַת חֶסֶד אִישׁ גַּפְשׁוֹ גַּמְלָה 17
 残忍である 自分の-肉体を 苦しめる-者は 恵みの 人は 自分の-魂に 報いる
[H0394](#) [H7607](#) [H5916](#) [H0376](#) [H5315](#) [H1580](#)

いつくしみある者はおのれ自身に益を得、残忍な者はおのれの身をそこなう。

אַמְת־: שֹׁכֵר צְדָקָה וְזָרַע שֹׁקֵר פְּעֻלַּת־ עֹשֶׂה רָשָׁע 18
 真実の 報いを 義を 差く-者は 偽りの 報いを 得る 悪しき-者は
[H0571](#) [H7938](#) [H6666](#) [H2232](#) [H8267](#) [H6468](#) [H7563](#)

悪しき者の得る報いはむなしく、正義を播く者は確かな報いを得る。

לְמוֹתוֹ: רָעָה וּמְרַדֵּף לְחַיִּים כֶּן צְדָקָה 19
 その-死に-至る 悪を 追い-求める-者は 命に-至る 義は 定められた
[H4194](#) [H7291](#) [H6666](#)

正義を堅く保つ者は命に至り、悪を追い求める者は死を招く。

תועבת	יהוה	עקש־	לב	ורצונו	תמימי	דרך:	20
忌み-嫌うもの	主の	曲がった	心の	その-喜びである	全き	道の	
H8441	H3068	H6141		H7522	H8549	H1870	

心のねじけた者は主に憎まれ、まっすぐに道を歩む者は彼に喜ばれる。

יד	לִיד	לא־	ינקה	רע	וורע	צדיקים	נמלט:	21
手に	手をとつても	ない	免れない	悪は	子孫は	正しい-者の	救われる	
H3027	H3027	H3808	H5352		H2233	H6662	H4422	

確かに、悪人は罰を免れない、しかし正しい人は救を得る。

נזם	זהב	כסף	חזיר	אשה	יפה	וסרת	טעם:	22
環は	金の-中の	豚の	女は	美しい	離れた	分別から		
H5141	H2091	H0639	H2386	H0802	H5493	H2940		

美しい女の慎みがないのは、金の輪の、ぶたの鼻にあるようだ。

תאנת	צדיקים	אד־	טוב	תקות	רשעים	עברה:	23
望みは	正しい-者の	ただ	善である	望みは	悪しき-者の	怒りである	
H8378	H6662	H0389			H7563	H5678	

正しい者の願いは、すべて良い結果を得、悪しき者の望みは怒りに至る。

יש	מפוזר	ונוסף	עוד	וחושד	מישר	אד־	למחסור:	24
ある	撒き-散らす-者が	増し	更に	惜しむ-者は	正しさ-よりも	ただ	乏しさに-至る	
H3426	H6340	H3254	H5750	H2820	H3476	H0389	H4270	

施し散らして、なお富を増す人があり、与えるべきものを惜しんで、かえって貧しくなる者がある。

נפש־	ברכה	תדשן	ומרוה	גם־	הוא	יורא:	25
魂は	祝福の	潤う	潤す-者は	もまた	彼も	潤う	
H5315	H1293	H1878	H7301	H1571	H1931		

物惜しみしない者は富み、人を潤す者は自分も潤される。

מנע	בר	יקבהו	לאום	וברכה	לראש	משכיר:	26
留める-者は	穀物を	呼ぶ	民は	祝福は	頭の-上に-ある	売-者の	
H4513			H3816	H1293		H7666	

穀物を、しまい込んで売らない者は民にのろわれる、それを売る者のこうべには祝福がある。

שחר	טוב	יבקש	רצון	ודרש	רעה	תבואנו:	27
求める-者は	善を	求める	恵みを	追い-求める-者には	悪が	来る	
H7836		H1245	H7522	H1875		H0935	

善を求める者は恵みを得る、悪を求める者には悪が来る。

בונת	בעשרו	הוא	יפל	וכעלה	צדיקים	יפרחו:	28
頼る-者は	その-富に	彼は	倒れる	葉の-ように	正しい-者は	栄える	
H0982	H6239	H1931	H5307	H5929	H6662		

自分の富を頼む者は衰える、正しい者は木の青葉のように栄える。

עוכר	ביתו	ינחל־	רוח	ועבר	איל	לחכם־	לב:	29
乱す-者は	その-家を	受け-継ぐ	風を	僕となる	愚かな-者は	賢い-者の	心の	
H5916		H5157	H7307	H5650	H0191	H2450		

自分の家族を苦しめる者は風を所有とする、愚かな者は心のさとき者のしもべとなる。

30
חֲכָמִים: נְפֻשׁוֹת וְלֶקַח חַיִּים עֵץ צְדִיק פְּרִי
賢い 魂を 勝ち-得る-者は 命の 木である 正しい-者の 実は
[H2450](#) [H5315](#) [H3947](#) [H6086](#) [H6662](#) [H6529](#)

正しい者の結ぶ実は命の木である、不法な者は人の命をとる。

31
וְחַטָּאִים: רָשָׁע כִּי- אֶף יִשְׁלַם בְּאֶרֶץ צְדִיק הֵן
罪人は 悪しき-者と なお-さら まして 報われる 地の-上で 正しい-者でさえ 見よ
[H2398](#) [H7563](#) [H0637](#) [H0776](#) [H6662](#) [H2005](#)

もし正しい者がこの世で罰せられるならば、悪しき者と罪びととは、なおさらである。